

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non sey como me salv'a mha senhor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 306 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529_1.jpg&itok=kjVqfQee



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529_2.jpg&itok=H6guOC_o



- letto 304 volte

Edizione diplomatica

 	No(n) sey comome salua mha senhor Se me de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar Ca par de(us) non ei como massaluar Queme no(n) iulgue por sen traedor Poys tamhano tenpa. q(ue) guarecy Se(n) seu mandado hir ea no(n) uir
	E ssey eu mui be(n) nomeu. coraço(n) O q(ue) mha senh(or) fremosa fara. Depoys q(ue) antela. for iulgarma Por seu traedor cu(n) mui gra(n) razo(n) Poys camanho te(m)pa q(ue) guareci
	E poys Tamanho foy o eiro meu.
	Que lhi fiz Torto ta(n) descomunal. Se mha sa gra(n) mesura no(n) ual. Julgarma pore(n) por traedor seu Poys tamanho te(m)pa q(ue)
	Seo Juizo passar assy Ay eu catiue q(ue) sera demi(n)

- letto 309 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

No(n) sey comome salua mha senhor Se me de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar Ca par de(us) non ei como massaluar Queme no(n) iulgue por sen traedor Poys tamhano tenpa. q(ue) guarecy Se(n) seu mandado hir ea no(n) uir	Non sey como me salv? a mha senhor se me Deus ant?os seus olhos levar, ca, par Deus, non ei como m?assalvar que me non iulgue por sen traedor, poys tamhano temp?á que guarecy sen seu mandad?ohir e a non vir.
	II
E ssey eu mui be(n) nomeu. coração(n) O q(ue) mha senh(or) fremosa fara. Depoys q(ue) antela. for iulgarma Por seu traedor cu(n) mui gra(n) razo(n) Poys camanho te(m)pa q(ue) guareci	E ssey eu mui ben no meu coração o que mha senhor fremosa fara depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á por seu traedor cun mui gran razon, poys camanho temp?á que guareci,
	III
E poys Tamanho foy o eiro meu. Que lhi fiz Torto ta(n) descomunal. Se mha sa gra(n) misura no(n) ual. Julgarma pore(n) por traedor seu Poys tamanho te(m)pa q(ue)	E, poys tamanho foy o eiro meu que lhi fiz torto tan descomunal, se mh a sa gran misura non val, julgar-m?-á por én por traedor seu, poys tamanho temp?á que
	IV
Seo Juizo passar assy Ay eu catiue q(ue) sera demi(n)	Se o juizo passar assy, ay eu, cativ?, e que sera de min?

- letto 292 volte